



MIMITARO

ポルトガル語版/Português ☆Nº130 Janeiro/2019

Meu currículo

Nesta edição do Mimitaro conversamos com Ewerton Yoshio Kimura, morador de Rittô, e perguntamos sobre o seu trabalho.



Já se passaram 18 anos desde que cheguei ao Japão com a minha família quando tinha 8 anos de idade. Nessa época, passei por momentos difíceis, tanto por não saber o idioma quanto por ter sofrido *bullying* (*ijime*). Só fiz o Ensino Médio (*Koukou*) por ser convencido pelos meus pais, mas agora penso que foi bom ter ido. Depois de me formar, trabalhei com solda por 6 anos, como operador de máquinas de peças de precisão e semelhantes por 1 ano, e de mais ou menos 2 anos para cá, como *tokutei haken* (funcionário efetivo de empreiteira), numa divisão de pesquisa e desenvolvimento de cintos de segurança.

O que me levou a encontrar este emprego atual foi a inscrição ao site de empregos de grande porte. Até esse ponto, como vinha trabalhando como funcionário efetivo, no começo hesitei em trabalhar como terceirizado e tinha desconfiança, mas, ao ingressar à empresa, tive o apoio para o emprego com uma condição desejável. Então fiz um treinamento de um mês de Excel e, além disso, um treinamento de um mês de CAD que era necessário no local de emprego, sendo integrado então ao local de trabalho. Para mim, não podia desejar lugar melhor do que o ambiente do trabalho para o qual fui enviado, aprendendo muitas coisas e estando muito satisfeito. E creio que essa decisão foi uma grande reviravolta na minha vida.

No meu local de trabalho lido com projeto de cintos de segurança e produção de protótipos. Neste trabalho as técnicas cultivadas até o momento podem ser válidas em algumas partes, mas como é exigido conhecimentos de nível extremamente alto, para mim, que não fui para a universidade, foi necessária uma melhoria muito grande nas minhas habilidades. Além disso, completando um protótipo, em relação ao processo até chegar a ser produzido, é necessário fazer diversos ajustes com as divisões relacionadas e afins, o que também é uma experiência nova. Eu não era hábil na convivência com pessoas, todavia devido às necessidades, venho superando com mãos e pés, os pontos que me faltam, inclusive conversando a todo vapor no trabalho. Além do meu próprio trabalho, todos os dias ofereço a receber o de outros funcionários, assim tenho acumulado muita experiência. Com isso, felizmente, muitas pessoas falam comigo, podendo adquirir as relações boas. Também tive a sorte e sou muito grato todos os dias por ter um superior que compartilha o conhecimento generosamente a um funcionário terceirizado como eu. Me esforço para que possa corresponder às expectativas do meu local de trabalho rapidamente.

Poderá se ter a hora certa ou sorte para encontrar um emprego, e para tanto, onde quer que seja, se não se esforçar, logicamente não sucederá bem. Mas, por mais que se esforce ao máximo, não obtendo bons resultados, creio que poderá procurar um novo ambiente para si. Isso porque, em primeiro lugar, o trabalho é uma coisa para a sua vida e o seu cotidiano. Tenho trocado de emprego pensando no meu próprio futuro a longo prazo. As pessoas tendem a pensar que a sociedade que conhecem é tudo, e estando em situações difíceis, não conseguem se encorajar mais ainda, por fim acabam por desistir. Mas dando o primeiro passo, é possível abrir a próxima porta.

Acredito que, no caso dos estrangeiros, muita gente coloca a si mesmo na "moldura de estrangeiro" e, por isso, acaba desistindo. Infelizmente ainda há locais de trabalho que levam em conta a nacionalidade, mas, na realidade, há também muitos lugares que não são assim. Pela minha experiência, o que é levado em consideração no local de trabalho é só se "você consegue trabalhar" e "pode trabalhar bem com você", não tendo relação tão grande com a sua nacionalidade, escolaridade e outras coisas.

Por isso, desejo, especialmente aos jovens, que não se coloquem em uma posição restrita e tenham sonhos grandes. Como nossos pais vieram para um novo país e foram uma geração que tem batalhado, nas nossas famílias talvez ouçamos muitas histórias amargas sobre a sociedade e o trabalho. Contudo, acho um desperdício acabarmos pensando somente devido a isso, que o "Trabalho é assim mesmo" ou "A sociedade é assim, então se conseguir o dinheiro para viver, está bom". Conheçam diversas sociedades, tentem escutar as pessoas e façam seus sonhos crescerem. Existem muitos lugares que nos aceitam, a sociedade também vai mudando gradativamente e existe um mundo de oportunidades. Esforcem-se agora pelos seus sonhos, e agarrem as chances. E mais uma coisa. Recentemente, tenho reconhecido a importância da língua materna. Sabendo dois idiomas, as possibilidades na sociedade também se expandem. E além disso, quando adultos, será preciso fazermos sozinhos os vários procedimentos como cidadãos do nosso país de origem. A minha habilidade com a língua materna em si, esteve estagnada nos meus 8 anos de idade, e por isso agora estou começando a reestudar o português.

Até agora tive a experiência de trabalhar em 3 lugares, e cada vez que mudei de emprego, sinto que a paisagem que enxergo foi se expandindo. Não vou mais voltar atrás. Seguirei em frente, rumo a um mundo muito maior.



Informações úteis sobre pets



Trazendo informações sobre a criação de animais de estimação!
Vamos criá-los corretamente e com cuidado!

◆ Com o que precisamos tomar cuidado antes de criar um pet?

Animais de estimação também são vendidos em Pet Shops, mas nos Centros de Proteção a Animais cuidam de cachorros e gatos sem donos e, fazendo o registro de transferência, vocês poderão ser os pais adotivos desses animais. (Existem animais cuja criação é proibida por lei.) Verifique com a família se não há ninguém alérgico, e se poderá cuidar do animal até o seu fim. Pessoas que moram em apartamentos e imóveis alugados devem conferir as condições de uso do imóvel e afins. Em caso do animal ficar doente ou idoso, custos de tratamento poderão ser altos, sendo necessário levar em consideração os encargos para criá-los. Existem seguros de vida para animais de empresas seguradoras privadas, no entanto, não há um sistema público de seguro para animais.

- **Centro de Proteção de Animais de Shiga:** TEL0748-75-1911 Konan-shi, Iwane 136-98 <http://www.sapca.jp>
- **Centro de Proteção de Animais - Posto de Saúde do Departamento de Saúde da Prefeitura de Ôtsu:**
TEL 077-574-4601 Ôtsu-shi, Ôguinosato 1-24-2 <http://www.city.otsu.lg.jp/soshiki/021/1442/>

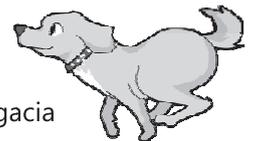
◆ Quais são os procedimentos para criar um pet? (Cães)

Dar a vacina antirrábica (obrigatória) em um hospital veterinário e, depois de receber o "Comprovante de Vacinação Contra Raiva", entregá-lo à prefeitura. (Vacinas múltiplas, implante de microchip, castração/esterilização, imunização contra filariose e aplicação de remédio anti-pulgas e carrapatos é opcional). Ao realizar o registro do cão na prefeitura, recebe-se a plaqueta de identificação do animal e o cartão de registro. (De 91 a 120 dias após o nascimento, ou dentro de 30 dias a partir do momento em que começar a criá-lo). Passados pelo menos 91 dias do nascimento, é necessário fazer a aplicação da vacina antirrábica, que deve ser feita uma vez ao ano.

★ Seja responsável e cuide do seu pet, passeando, dando ração, vacinas, etc. E tome as precauções para não causar incômodos a outras pessoas. As fezes do cão devem ser recolhidas e descartadas. É proibido criar o cão solto ou deixá-lo passear solto em parques e afins.

Na província existem instalações e hotéis que aceitam animais de estimação, e também Dog Cafés e lugares para deixar o seu cão correr solto (dog runs)!

✿ O que fazer nessas horas?!



◆ Caso um animal de estimação se perca ou acolhe algum animal perdido:

Entre em contato com um Centro de Proteção de Animais ou posto policial (*kôban*) ou delegacia mais próxima.

◆ Caso um animal de estimação venha a falecer:

- Entre em contato com a prefeitura. *O tratamento varia de acordo com a cidade. Algumas prefeituras têm crematório para animais.
No caso de cães, faz-se, na prefeitura, o procedimento para cancelamento do registro. (dentro de 30 dias após falecimento)
- Há também empresas privadas que realizam funerais e oferecem lápides para animais de estimação.
- Não há problemas em enterrar o corpo em terreno particular, mas é proibido fazê-lo próximo a rios, parques e afins.

◆ Caso queira sair ou entrar no país com um animal de estimação:



Quando levar ou trazer o animal de estimação do exterior, é necessário satisfazer as condições do Japão e do país destinatário. Se requererá tempo para o procedimento, assim, deve se contactar quanto antes possível com o Centro de quarentena de animais.

Centro de Quarentena de Animais: <http://www.maff.go.jp/aqs/animal/index.html>

Em inglês : <http://www.maff.go.jp/aqs/english/animal/dog/index.html>



Vocês estão preparados para Desastres naturais?

Atualmente, grandes danos causados por desastres como terremotos, chuvas torrenciais, tufões e afins têm acontecido com frequência. É essencial providenciar os preparativos de prevenção contra desastres! Vamos dar atenção às informações de prevenção às calamidades e nos prevenir antecipadamente.

◆ Têm preparadas as medidas de segurança da sua casa?

Façam antecipadamente o posicionamento e fixação dos móveis, tomando medidas para evitar que tombem, etc.



◆ Têm preparados os artigos de prevenção contra calamidades?

Deixar preparados os calçados como tênis, e colocar dentro de uma mochila: máscaras, luvas de trabalho, roupas íntimas, remédios básicos, alimentos de emergência, água, dinheiro, cartão de seguro, números de contato, cópias de documentos de identificação (passaporte e cartão de residente -*zairyû card*), etc. para quando necessitar ir ao local de refúgio.

◆ Vocês sabem onde fica o local de refúgio mais próximo?



Perguntem às pessoas da vizinhança e à prefeitura e confirmem antecipadamente o mapa de perigos (hazard map). É importante aprender a palavra "*Hinanjo* 避難所" (e os kanjis também!). Mesmo que não entenda o idioma, não hesite em ir para o *hinanjo*.

◆ Vocês conhecem os avisos em casos de emergência ?

Os alertas como "Preparativos de evacuação" (*Hinan junbi* 避難準備), "Recomendação de Evacuação" (*Hinan kankoku* 避難勧告) e "Ordem de Evacuação" (*Hinan Shiji* 避難指示) são anunciados pela televisão, rádio, internet, celulares, carros de som da região e redes sem fio de prevenção a desastres. Desloquem-se para os abrigos dando atenção às condições dos seus arredores.

- Quando ocorrem desastres, torna-se difícil usar as linhas telefônicas. Na medida do possível utilize a **linha de recados para desastres 171**, o **quadro de recados para desastres web 171** ou email. Combine os meios de contato com a família, procure ter vários métodos alternativos para casos de dificuldade de uso de um deles. Instale previamente no seu celular apps como : Twitter, LINE, Facebook e afins ou aplicativos úteis em caso de terremoto.



Desde já, providenciar medidas preventivas ao terremoto
 NHK WORLD-JAPAN
 Portal de Prevenção a Desastres de Shiga
 Redes Sociais do Governo de Shiga

<https://www.s-i-a.or.jp/hijyou/saigai/jishin-jpn.html>
<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>
<https://dis-shiga/>
https://twitter.com/watan_shiga
<https://www.facebook.com/pref.shiga>
<http://shiga-bousai.jp/dmap/>
 Rádios da Província (MHz) : NHK Shiga Dai 1 Hôsô (94.5) E-radio (77.0) FM Hikone (78.2)
 FM Kusatsu (78.5) B-WAVE (79.1) Radio Sweet (81.5)

◆ Como evacuar o seu pet em caso de desastre?

- Confira previamente com a prefeitura os locais de refúgio onde você pode levar o seu animal de estimação, ou garanta antecipadamente um local para abrigá-lo temporariamente. No local de refúgio, o dono é o responsável pelos cuidados com o animal.
- Na hora dos desastres, os animais também ficam em pânico. Para garantir que o seu animal será encontrado mesmo que se perca, coloque o microchip e a plaqueta de identificação.
- No cotidiano, acostume-o a entrar em jaulas e a não latir ou ter medo de pessoas.
- Caso tenha deixado o seu pet em casa, aconselhe-se com a seção responsável pelos animais na prefeitura ou afim.

Acima de tudo, cumprimentar as pessoas da vizinhança no cotidiano pode salvar vocês! Na hora da emergência, ajudem uns aos outros! Participem também dos treinamentos contra desastres da sua região!





Eventos



Festival Setsubun-sai 3 de fev.(dom.)

No passado, o início da primavera marcava o começo do ano e, um dia antes, chamado *setsubun*, se atiravam grãos de soja para espantar o mal. "Oni wa soto! (Os oni fora)" "Fuku wa uchi! (A felicidade dentro)"

◆ Santuário Tachiki Jinja

Kusatsu-shi, Kusatsu 4-1-3 TEL 077-562-0420

◆ Santuário Daihō Jinja

Rittō-shi, Heso7-5-5 TEL 077-552-2093

◆ Templo Zensuiji

Konan-shi, Iwane 3518 TEL 0748-72-3730

◆ Santuário Taga Taisha

Inukami-gun Taga-chō Taga 604 TEL 0749-48-1101



Hina Matsuri

Festival das meninas

3 de mar. (dom)



Festival para pedir o crescimento saudável das meninas. Comemora-se enfeitando flores de pêssigo e bonecas *Hina ningyo*.

◆ Festival Hina Matsuri de Hino

De 10 (dom) de fevereiro a 10 (dom) de março
Hino-cho, de Ôkubo até Murai, e parte de Nishi Ôji

[Info] Associação de Turismo de Hino

TEL: 0748-52-6577



◆ Yakuyoke-sai do Santuário Tamura Jinja

Festival de expulsão do mal

De 17(dom) a 19 (ter) de fevereiro
Santuário Tamura Jinja

Kōka-shi Tsuchiyama-cho Kitatsuchiyama 470

[Info] Santuário Tamura Jinja TEL: 0748-66-0018

◆ Hiwatari Shinji Cerimônia de travessia do fogo

25 de fevereiro (dom), das 10:00 às 12:00

Santuário Sugawara Jinja

Yasu-shi Ôaza Nagahara 1041

Participação na travessia do fogo: ¥1500

[Info] Santuário Sugawara Jinja TEL: 077-587-2003

◆ Festival Saguichō Matsuri

16 (sáb) e 17(dom) de março, das 13:00 às 17:30

18(seg) de março, das 10:30 às 22:40

Santuário Himure Hachimangū

Ômihachiman-shi Miyauchi-cho 257

[Info] Centro de Info. Turística da Saída Norte da Estação de Ômihachiman TEL: 0748-33-6061

◆ Festival Nagahama Hikiyama Matsuri

De 9 (ter) a 17(quar) de abril

Nagahama Hachimangū

Nagahama-shi Miyamae-cho 13-55

[Info] Assoc. de Tur. de Nagahama TEL: 0749-65-6521

★ O festival começou quando os moradores da cidade usaram o dinheiro doado por Toyotomi Hideyoshi em comemoração ao nascimento de seu filho para construir os carros alegóricos.



Museu Provincial do Lago Biwa



Museu onde se pode aprender de forma divertida sobre a natureza, fauna e a vida das pessoas e história de Shiga e do Lago Biwa e seus arredores. Não deixe de conhecer a foca de Baikal, que só pode ser vista na região de Kansai no museu! Também foi inaugurada a "Jukan Trail" - trilha na copa das árvores, onde pode observar a floresta de cima e ter uma boa vista do Lago Biwa.

Alunos do Ens. Fund. I e II (*shō/chūgakusei*): Grátis

Alunos de Ensino Médio e Universitário: ¥400

Adultos: ¥750

[Info] Museu Provincial do Lago Biwa

Kusatsu-shi Oroshimo-chō 1091 TEL 077-568-4811



Gourmet de Shiga



Junjun *Sukiyaki* tradicional da região norte do lago. Com peixes do Lago Biwa como enguia, carpa etc., ou pato de produção local ou *Ômi beef* são cozidos com raiz de bardana (*gobō*), cebolinha e *tofu* no próprio caldo. Se escuta "junjun" durante o cozimento dando nome ao prato.

Funazushi Um dos *sushis* antigos do Japão, com peixe fermentado no arroz e sal. Prato tradicional da província de Shiga, feito desde os tempos antigos utilizando como ingrediente o *nigorobuna*, carpa originária do Lago Biwa.

Hikone Tyanpon Ramen de espessura média com muita carne e vegetais por cima. Tem como característica o caldo à moda japonesa, feito com peixe bonito (*katsuo*) e alga *konbu*.

Noppei Udon Macarrão *udon* com cogumelo *shiitake* e *kamaboko* (pasta de peixe cozido), cobertos com um caldo espesso. Prato tradicional das proximidades da cidade de Nagahama.



Mimitaro News



Declaração de imposto de renda

De 18(seg) de fevereiro a 15 (sexta) de março

Contribuintes que pagaram despesas médicas elevadas, adquiriram moradia por meio de financiamento e outras situações que permitem dedução por meio de correção; os que não pagaram imposto de renda com coleta na fonte; ou que possuem negócio próprio ou possuem diversas fontes de renda devem fazer a declaração do imposto de renda junto à Delegacia Fiscal (*zeimusho*).

*Aplica-se a revisão da dedução de imposto de cônjuge (*haigūsha kōjo*) e dedução especial de imposto de cônjuge (*haigūshatō tokubetsu kōjo*) a partir da renda referente ao ano fiscal de Heisei 30 (2018) (Mais detalhes no Mimitaro 126)

<https://www.nta.go.jp/> (Inglês)

A próxima edição do Mimitaro será publicada em abril